

BATAKURU PUULUSA ARANURU HAA E BE TESALONII BEN

¹ Immorde e an min Puulusa, wondude e Silaasi e Timotee, haa e ngal *moftal wongal Tesalonii, humondirbe e Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi on. Yo moyyere e buttu wonan on.

Fii Anditangol be Tesalonii ben Gomɗinal mabbe ngal

² Meden duumii e jarnugol Alla fii mon on fow, e meden anditude fii mon on fow e nder torndeeji amen ɗin. ³ Meden anditude soono woo yeeso Alla, on Ben men, kuude gomɗinal mon ngal e golle giggol mon ngol e tama'u mo catorɗon e Iisaa Almasiihu Joomi men on.

⁴ Meden andi, yo musibbe be Alla yidi, ko on subaabe, ⁵ ko fii Kibaaru Moyyo mo men woni feɗɗinde on, men addiranaali on mo kongol tun, kono ko wondude e bawgal e *Ruuhu Seniido on e hoolaare mawnde. E hidon andi-le no men wondirnoo e mon fii nafa mon. ⁶ Onon kadi on pembii men, on pembii Joomi on. Hay e nder tampereeeji mon ɗuudufi ɗin, on jabirii daaluyee on weltaare iwrunde e Ruuhu Seniido on. ⁷ Ko ɗun waɗi, on wonii be gomɗinbe ben Masedonii e Akaaya fow pembinta. ⁸ Ko fii daaluyee Joomiraado on lollirii immorde ka mon, hinaa non e hoore Masedonii e Akaaya tun, kono gomɗinal mon ngal e Alla andike nokkeeli

din fow, haa ka tawata hewtaa ka men wowla fii mun. ⁹ No sifeede fii jabbo ngo men jabbaa ka mon ngon, e ko honno tuubirandon Alla, yiltidon e baawo sanamuuji fii rewugol Alla Wuurudo Goongaajo on, ¹⁰ e fii habbagol ka kammuuli on Biddo makko, mo o immintini e hakkunde maybe ben, dun ko lisaa, on Jattindo en tikkere aroyaynde nden.

2

Fii Golle Puulusa den e hakkunde be Tesalonii ben

¹ Hidon andi onon tigi, yo musibbe, ardu amen ndun ka mon wonaali meerenteeru. ² Kono bawto men tampude, men tampinee e ndee saare wi'eteende Filipii, wano andirdon non, men yetti hoolaare e Alla men on fii fepinangol on Kibaaru Moyyo Alla on e nder tippiro mawngo. ³ E hoore dun, waajuuji amen din hinaa e palji iwri, maa e anniyeeji bondi, maa e yoyre, ⁴ kono bay Alla tawii meden foddi e halfineede Kibaaru Moyyo on, ko dun wadi si men yewtirtaa no welirta yimbe ben, kono ko no welirta Alla, on ndarndotoodo berde amen den. ⁵ E hoore dun, hidon andi men dayniraali on mantirgol kongudi, miile kadi ardaaki men, Alla ko seedee e dun. ⁶ E men dabbaali kadi yo yimbe ben teddin men, woni onon, woni heddiibe ben. ⁷ Hay si men waawayno hollude on mbawdi sabu ko men *sahaabaafe *Almasiihu on, men wadaali dun. Kono fewndo men wondi e mon, men holli on newaare, wano neene dankorta bibbe mun. ⁸ E nder giggol ngol men joganii

on ngol, meden yidunoo yedugol on Kibaaru Moyyo Alla on, kono kadi ngurndan amen dan tigi, hakkee ko men yidi on. ⁹ Onon on anditii, yo musibbe, golle amen den e yangi amen kin fewndo men feppinannoo on Kibaaru Moyyo Alla on, men gollirno jemma e jalorma, fii wota men wonan hay gooto e mon dongal.

¹⁰ Ko on seedee, Alla kadi ko seedee, men wonirno e noone laabudo e no feewiri e no felnora telen-ma mon, onon gomdinbe ben.

¹¹ Hidon andi kadi men woniranno kala e mon wano baaba woniranta faybe mun. ¹² Men waajino on, men wakkilini on, men jeeji on yo on wuurir noone no welirta Alla, on Noddudo on ka *laamateeri mun e ka mangu mun.

¹³ E hino ko men duumori e jarnugol Alla kon: e nder jabugol mon daaluyee mo men feppinannoo on on, on jabiraano mo wa iwrudo e neddanke, kono on jabirno mo wa daaluyee Alla, no o woniri haqiiqa non, ko on daaluyee woni gollude e mon onon gomdinbe ben. ¹⁴ On banganno dun, yo musibbe, e nder pembedugol mon *mofte Alla wonde ka diiwal Yahuuda den, de tawata ko Iisaa Almasiihu on jeyi, ko fii onon kadi on tampuno e juude nokondoo be mon ben sifa tampereji di *Yahuudiyankee be ben tampinnoo den mofte din. ¹⁵ Ko ben wari Iisaa Joomi on, wari annabaabe ben, cukkii men, dun ko ben be welataa Alla, wonbe aybe yimbe ben fow. ¹⁶ Hibe fanni men yewtugol be wonaa Yahuudiyanke ben fii wota ben dande, ko nii be jukkiri hebbingol junuubaaji mabbe din. Kono tikkere Alla nden sakkitori nangugol be.

Fii no Puulusa Nuliri Timotee

¹⁷ Menen, telen-ma amen yo musibbe, e nder ko men seedunoo e mon kon e nder saa'ihun e bandu, kono hinaa e bernde, hakkee ko men marnoo faale tiidufdo fii yi'itugol on, men etino fii dun fota. ¹⁸ Ko dun wadi si men faalano yahude ka mon, tentinii min Puulusa, mi etino dun furi nde wootere. Kono Ibuliisa hanni men. ¹⁹ E hara hinaa onon woni tama'u amen on e weltaare amen nden e *meetelol darja amen on yeeso Iisaa Joomi men on pande ardu makko ndun? ²⁰ Hiiyii, ko onon woni darja amen on e weltaare amen nden!

3

¹ Ko dun wadi si men wawtaano hande kadi habbagol ko furi nii, men tawi no burani men ka men wona menen tun ka saare Atiina, ² men imminana on oo musidfo amen inneteedo Timotee, on wondidfo amen e nder golle Alla den e hoore fejningol Kibaaru Moyyo *Almasiihu on. Men fawi mo tiidingol on e wakkilingol on ka gomdinal mon, ³ fii wota hay gooto dilline e nder tampereji fewndiidfi din. Ko fii onon tigi hidon andi ko dun muuyanaden. ⁴ Fewndo ko men wonnoo takko mon, men wowlanayno on wonde en hebay satteendeeji, ko dun woni ko hewti, hidon andi. ⁵ Ko dun wadi, bay mi waawataano habbaade hande kadi, mi imminii Timotee fii humpitagol gomdinal mon ngal, mido hulunoo wota taw no gasa hara jarribotoodo on faljinii on, tawa golle amen den wonii meere.

⁶ Awa Timotee ko e hewtitude woni ka amen iwrude ka mon, o addoranii men kibaaru moyyo

fii gomdinal mon ngal e giggol mon ngol. O innii men, tigi-tigi on, hidon joganii men maande moyyere, awa kadi hidon himmani yi'ugol men, wano men himmirani yi'ugol on non. ⁷ E hoore d'un, e nder satteende amen nden fow e tampere amen nden, yo musibbe, men wakkilinaama sabu gomdinal mon ngal. ⁸ Jooni non hiden wuuri, ko fii hidon tabiti few e Joomiraado on. ⁹ E hara ko honno men waawata jarnirde Alla fii mon, fii ndee weltaare nde weltindon men yeeso makko fow? ¹⁰ Ko d'un wadi, jemma e jalorma meden toraade mo e nder tentingol fii yo o newnan men yi'itugol on, timmintina ko nakki e gomdinal mon ngal kon.

¹¹ Yo Alla Ben men on tigi, e Iisaa Joomi men on, udditan men laawol haa ka mon. ¹² Awa kadi yo Joomiraado on hebbin giggol hakkundeeji mon haa feyyita, e telen-ma yimbe ben fow, hara kadi ko sifa giggol ngol men joganii on ngol. ¹³ Yo o tabintinir nii berde mon den fii no woniron laabube e be felnaaki yeeso Alla Baabaajo men on, ka palaande nde Iisaa Joomi men on aroyta e mun wondude e laabube mun ben fow.

4

Fii Wuuringol no Welirta Alla

¹ Ka rawnoode, yo musibbe, on andirii men ko honno gasirton wonirde fii no weliron Alla, e hin-le ko non wonirdon. Jooni men torike on, men jeeji, sabu humondiral men e Iisaa Joomi on, beydee yaarude yeeso soono woo e

den banje. ² Ko fii hidon andi janndeeji dɛ men janni on dɛn immorde e Iisaa Joomi on. ³ Ko Alla faalaa ko yo on laato laabube, e fii yo on woddito jinaa, ⁴ e yo mo kala e mon waawu jogitaade bandu mun ndun e nder laabal e teddungal, ⁵ e baawo accugol faaleeji wonkii foola dɛn, wano be gomdɛnaa andaa Alla ben gerdata non. ⁶ E telen-ma dɛn, wota hay gooto bonnu musiddo mun maa huutora mo yoyre, ko fii Joomiraado on yobay sifa dɛn noone ellaaji fow. Hari men wowlaniino on dɛn, men hajike on e dɛn. ⁷ Ko fii Alla noddiraali en wuurirgol angal laabal, kono ko wuurirgol laabal. ⁸ Ko dɛn wadi, on bugitiido ngal gandal, haray hinaa neddo o bugitii, kono ko Alla, on Yedudo on *Ruuhu mun Seniido on.

⁹ E telen-ma giggol sidɛdankaaku musibbe gomdinbe ben, on hatonjinaa e windaneede fii dɛn, ko fii Alla tigi wawnii on yidindirgol.

¹⁰ Ko dɛn kadi wondon wadude e fee musibbe men ben fow e nder Masedonii no didori, kono men wakkilinii on, yo musibbe, beydugol kadi.

¹¹ Himmanon wuurirgol buttu, jokkon haajuuji mon dɛn tigi, golliron juude mon dɛn, wano men yamiriri on non. ¹² Dun ko fii no woniron feewube e telen-ma be gomdɛnaa ben, hara on wonataa dongal hay gooto.

Fii Artugol Iisaa

¹³ Men faalaaka, yo musibbe, yo on ronku andude fii maybe ben, fii wota on hebu sokola, wano beya be alaa tama'u ben. ¹⁴ Ko dɛn wadi, bay hiden gomdini Iisaa maayii, awa kadi o immintinaama, hiden gomdini kadi Alla

artiray maayube no gomɗini Iisaa ben wondude e makko. ¹⁵ Awa e hino ko men wi'ata on, ɗun non ko e kongol Joomi on iwri: enen wurbe ben, luttitube haa jande ardu Joomi on, en adotaako maybe ben artireede. ¹⁶ Ko fii, Joomi on tigi iwrap ka kammu, tippoda e yamiroore ewnaande e hawa malaa'ikaajo mawɗo e hito *liital Alla ngal. Onsay ko maayube no gomɗini *Almasiihu on ben adetee immintineede. ¹⁷ Bawto ɗun, enen wurbe luttitaybe ben, en yettidete e mabbe ka nder duule, fii fottoygol e Joomi on ka weeyo. Onsay en wonday e Joomi on haa poomaa. ¹⁸ Awa wakkilindiree rewruude e ɗii konguɗi.

5

¹ Fii palaade ɗen e saa'iiji ɗin, on hatonjinaa e windaneede fii ɗun, yo musibbe. ² Ko fii onon tigi hidon andi few jalaande Joomi on arday wa nde ngujjo no ara jemma. ³ Nde yimbe wi'i: «Buttu ngun tabitii, tawa kadi masiibo alaa!», ko onsay halakuyee on arata hepa, yana e mabbe wa nde ɗata fidi debbo reeduujo, hara be daɗataa-le few.

⁴ Kono onon, yo musibbe, on alaa e nder niwre nden haa ka nden jalaande juhira on wa ngujjo. ⁵ On fow ko on bibbe ndaygu ngun e bibbe jalorma on. Hinaa en be jemma on maa niwre nden. ⁶ Awa, wota en ɗaanor wa beya, kono wattanen yiila, wonen hakkilanbe. ⁷ Daanotoobe ben ɗaanoto jemma, mandiloobe ben ko jemma mandilirta. ⁸ Kono enen yimbe

nalorma ben, wonen hakkilanbe, bornoden hi-witorgo gomɗinal ngal e giggol ngol, hippoden kunnawal tama'u kisiyee on. ⁹ Ko fii Alla muuyanaali en tikkere makko nden, kono ko fii no hebiren kisiyee rewruɗe e Iisaa Almasiihu Joomi men on, ¹⁰ on mayɗo fii men, fii, woni hiden daanii, woni en daanaaki, no wuuridiren e makko. ¹¹ Awa, wakkilindiree, tiidindiron, wano wondon warrude non fewndo ɗoo.

Fii Yamirooje Sakkitore ɗen e Salminaango ngon

¹² Men torike on, yo musibbe, anditanee wonbe gollude hakkunde mon ben, ben be Joomiraado on subii ko ardoo on, hajoo on. ¹³ Joganodon be teddungal tiidungal e giggol, sabu kuude mabbe ɗen. Yo buttu wonu hakkunde mon. ¹⁴ Men yamirii on, yo musibbe, hajee puybe ben, wakkilinon aamituɓe ben, wallitodon lo'ube ben, wonon mupɗiibe e fee wondo woo. ¹⁵ Wattanon yiila fii wota hay gooto yobir bone bone, kono waɗee soono woo ko moyyi, woni non ko e hakkunde mon, woni e telen-ma wondo woo.

¹⁶ Wonee saa'i kala weltiibe, ¹⁷ duumodon e toragol, ¹⁸ jarnee Alla e fee kala ko woni, ko fii ko ɗun woni faale Alla on fii mon, onon bee humondirbe e Iisaa Almasiihu on.

¹⁹ Wota on faaɗinan Ruuhu Allaahu on. ²⁰ Wota on hayfin konguɗi ɗi Alla longini gomɗinbe ben, ²¹ kono taskee kala huunde, jogitodon ko moyyi kon. ²² Reenodon e bone, noone woo no o wa'i.

²³ Yo Alla Jom Buttu on waɗu on yimbe makko ko timmi, e yo o reenu on e banjeeji ɗin fow, ɗun ko ruuhu mon on e wonkii mon kin e bandu mon ndun, fii wota on wonu felniibe jande ardu Iisaa Almasiihu Joomi men on. ²⁴ Ko fii on Noddudo on ko Sella-Findeejo, awa kadi ko on woni Timminoyoowo ɗun fow.

²⁵ Musiɓɓe, awa toranee men menen kadi.

²⁶ Salminiree musiɓɓe ben fow hirbondiral laabungal. ²⁷ Mi torike on e innde Joomi on: yo musiɓɓe ben fow jangu nduu batakuru.

²⁸ Yo moyyere Iisaa Almasiihu Joomi men on wonu e mon.

Version Pular Fuuta-Jallon

The New Testament in the Fouta-Jallon Pular language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbti.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6